



504E

کد کنترل

504

E

## آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل - سال ۱۴۰۱

صبح پنج‌شنبه  
۱۴۰۱/۰۲/۲۹



«اگر دانشگاه اصلاح شود مملکت اصلاح می‌شود.»  
امام خمینی (ره)

جمهوری اسلامی ایران  
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری  
سازمان سنجش آموزش کشور

### زبان آلمانی (کد ۱۱۲۴)

زمان پاسخ‌گویی: ۱۲۰ دقیقه

تعداد سؤال: ۱۲۰

جدول مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤال‌ها

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	زبان عمومی (آلمانی)	۶۰	۱	۶۰
۲	مسائل آموزش زبان آلمانی	۱۵	۶۱	۷۵
۳	زبان‌شناسی	۱۵	۷۶	۹۰
۴	مطالعات ترجمه	۱۵	۹۱	۱۰۵
۵	ادبیات آلمانی	۱۵	۱۰۶	۱۲۰

این آزمون نمره منفی دارد.

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

\* متقاضی گرامی، وارد نکردن مشخصات و امضا در کادر زیر، به منزله غیبت و حضور نداشتن در جلسه آزمون است.

اینجانب ..... با شماره داوطلبی ..... با آگاهی کامل، یکسان بودن شماره سندلی خود را با شماره داوطلبی مندرج در بالای کارت ورود به جلسه، بالای پاسخنامه و دفترچه سؤالها، نوع و کد کنترل درج شده بر روی دفترچه سؤالها و پایین پاسخنامه را تأیید می‌نمایم.

امضا:

زبان عمومی (آلمانی):

**Hinweis: Mit den folgenden Fragen (1-10) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Grammatik“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!**

- 1- Es finden sich vielen Nachrichten ----- zu viel Plastik ----- unseren Ozeanen.  
1) zufolge - in                      2) nach - über                      3) gemäß - an                      4) entgegen - bei
- 2- „Wo sind unsere Materialien geblieben?“, fragte sich Gerhard bei der Ankunft. Das ----- er gern wissen, nachdem er vom Flugzeug aussteigen -----.  
1) mochte - konnte                      2) wollte - durfte  
3) musste - sollte                      4) konnte - musste
- 3- ----- falschen Hypothesen kann man leider nur falsche Schlüsse ziehen.  
1) In                      2) An                      3) Vor                      4) Aus
- 4- Die Frage ist nur, ob das Kind das Spielzeug -----.  
1) hätte kaputtmachen gedurft                      2) kaputtmachen dürfen hätte  
3) hätte kaputtmachen dürfen                      4) kaputtgemacht dürfen hätte
- 5- Man kann sich nicht ----- beschränken, sich auf den Dialog und das gegenseitige Verständnis zu berufen.  
1) darauf                      2) damit                      3) dafür                      4) dazu
- 6- Michael versicherte mir, dass er, ----- sich seine finanzielle Lage, die im Moment etwas angespannt sei, verbessert habe, seine Rechnung, die er voll anerkannte, zahlen werde.  
1) während                      2) sobald                      3) zumal                      4) wobei
- 7- Bei Flughafen ----- wir ein Formular ausfüllen, und wir ----- schließlich erfahren, dass unsere Koffer mit einer späteren Maschine nachkommen -----.  
1) konnten - durften - mussten                      2) wollten - mussten - sollten.  
3) mussten - durften - sollten                      4) mussten - sollten - durften.
- 8- Ich ----- euch gerne zum Krankheitsfall in der Familie mein Beileid aussprechen.  
1) soll                      2) will                      3) muss                      4) darf
- 9- Sie hat ----- das Handgelenk etwas verrenkt, ----- sie den schweren Koffer aufgetragen hat.  
1) sich - als                      2) derer - wenn                      3) ihrer - dass                      4) ihr - obwohl
- 10- Der Termin ----- nicht abgesagt ----- dürfen.  
1) wäre - worden                      2) wäre - werden                      3) hätte - worden                      4) hätte - werden



**Hinweis: Mit den folgenden Fragen (11-20) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Wortschatz“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!**

- 11- Der Chef hat dem Kollegen ----- gemacht, als er mit seiner Arbeit im Rückstand war.  
1) Beine                      2) Arme                      3) Zähne                      4) Fäuste
- 12- Alles nur blinder -----! Niemand war in die Wohnung eingebrochen. Der Wind hatte das Fenster aufgedrückt.  
1) Anreiz                      2) Anfall                      3) Alarm                      4) Anlass
- 13- Die Tage unseres Unternehmens sind ----- . Es steht praktisch vor dem Bankrott.  
1) gefordert                      2) gezählt                      3) gefragt                      4) geschützt
- 14- Der Mann verbrachte die meiste Zeit seines Lebens wegen Mordes hinter schwedischen -----  
1) Zäunen                      2) Wänden                      3) Vorhängen                      4) Gardinen
- 15- Der Täter beging Fahrerflucht und glaubte ungeschoren zu bleiben. Aber eine am Tatort installierte Kamera hat ihm einen ----- durch die Rechnung gemacht.  
1) Storch                      2) Streich                      3) Stich                      4) Strich
- 16- Der Politiker machte ein ----- Gesicht, als er vom Endergebnis der Präsidentschaftswahl in seinem Land erfuhr.  
1) großes                      2) langes                      3) breites                      4) schiefes
- 17- Sonntag ist eine Ära zu Ende gegangen. Günther Jauch, der berühmte Fernsehmoderator hatte seinen letzten ----- beim RTL-Jahresrückblick.  
1) Auftritt                      2) Vorstoß                      3) Einzug                      4) Anfall
- 18- Die Sache ist nicht so kompliziert, wie er sie darstellt. Es ist halt seine Art, aus einer ----- einen Elefanten zu machen .  
1) Ameise                      2) Schnecke                      3) Mücke                      4) Hornisse
- 19- Die Mutter hat gesagt, dass du dein Zimmer aufräumen sollst. Du ----- wohl auf deinen Ohren?  
1) stehst                      2) schläfst                      3) sitzt                      4) liegst
- 20- Wegen des ----- im öffentlichen Verkehr kommen viele Menschen zu spät zu ihrer Arbeit.  
1) Zerfalls                      2) Unmuts                      3) Angebots                      4) Streiks

**Hinweis: Lesen Sie bitte sorgfältig den folgenden Lückentext und entscheiden Sie sich dann vor dem Hintergrund des Inhalts des Textes für die passenden Wörter (21-30)!**

Als Chefkoch eines bekannten Moskauer Hotels leitet Mark Ulrich seit Jahren ein 120 (21) ----- größtenteils russisches Team. Gezielt nach einer (22) ----- in Russland hat er damals nicht gesucht. «Ein Freund, der bereits hier tätig war, hat mich auf die (23) ----- aufmerksam gemacht». «Ich bin nach Moskau gegangen, ohne jemals vorher in diesem Land gewesen zu sein», fährt er fort. Ein (24) ----- ins kalte Wasser, wie ihn viele erleben, die von Deutschland in die russische Metropole kommen. «Um auf der Karriereleiter nach oben zu kommen, ist es für einen Chefkoch sehr wichtig, Erfahrungen im internationalen Umfeld zu sammeln», (25) ----- Ulrich. Ein großes Problem sei das Personal, berichtet Ulrich. Im Bereich der (26) ----- könne das Angebot an gut ausgebildeten und erfahrenen Fachkräften nicht mit der Nachfrage

Schritt (27) -----, «Es ist hier sehr schwierig, gute Leute zu bekommen. Seiner Ansicht nach ein (28) -----, warum Fachpersonal aus Deutschland noch jahrelang gute Voraussetzungen auf dem russischen Personalmarkt haben wird. «Das raubt den letzten (29) ----- zur Leistungsfähigkeit, was sich nicht zuletzt oft im krankheitsbedingten (30) ----- der Leute widerspiegelt», berichtet der Koch.

- |     |                |             |                         |               |
|-----|----------------|-------------|-------------------------|---------------|
| 21- | 1) teiliges    | 2) köpfiges | 3) gliedriges           | 4) seitiges   |
| 22- | 1) Spur        | 2) Maxime   | 3) Stelle               | 4) Formel     |
| 23- | 1) Probleme    | 2) Gefahren | 3) Aktion               | 4) Vakanz     |
| 24- | 1) Sprung      | 2) Öl       | 3) Schlag               | 4) Stein      |
| 25- | 1) hadert      | 2) jammert  | 3) betont               | 4) bezweifelt |
| 26- | 1) Nachfrage   |             | 2) Gastronomie          |               |
|     | 3) Ökonomie    |             | 4) Rechtspersönlichkeit |               |
| 27- | 1) setzen      | 2) nehmen   | 3) hegen                | 4) halten     |
| 28- | 1) Grund       | 2) Rätsel   | 3) Schema               | 4) Axiom      |
| 29- | 1) Willen      | 2) Taler    | 3) Tropfen              | 4) Schliff    |
| 30- | 1) Übergewicht | 2) Fehlen   | 3) Ansatz               | 4) Argument   |

**Hinweis: Mit den folgenden Sätzen (31-40) und den vorgeschlagenen Übersetzungen werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Übersetzung aus dem Deutschen ins Persische“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Sätze und entscheiden Sie sich dann für die richtigen bzw. die passenden Übersetzungen!**

**31- In Frankreich sind Demonstrationen erlaubt, sofern die Sicherheitsregeln eingehalten werden.**

- ۱) در فرانسه در صورت پوشش دادن راهپیمایی‌ها توسط نیروهای امنیتی، برگزاری آنها بلامانع است.
- ۲) در فرانسه در صورت تأمین پروتکل‌های امنیتی، مجوز برگزاری تظاهرات داده می‌شود.
- ۳) در فرانسه در صورت اخذ مجوز رعایت ضوابط امنیتی، برگزاری راهپیمایی‌ها بلامانع است.
- ۴) در فرانسه در صورت رعایت مقررات امنیتی، اجازه برگزاری تظاهرات داده می‌شود.

**32- Der frühere jordanische Kronprinz, der sich in Hausarrest befindet, hat ein Treubekennntnis zum König unterschrieben**

- ۱) تاجگذار پیشین اردن که دوران حبس خود را در خانه می‌گذراند، ابلاغیه وفاداری به شاه را امضا کرده است.
- ۲) ولیعهد سابق اردن که در حبس خانگی بسر می‌برد، اعترافنامه وفاداری به شاه را امضا کرده است.
- ۳) ولیعهد سابق اردن که در منزل خود تحت محاصره قرار دارد، سوگندنامه وفاداری به شاه را امضا کرده است.
- ۴) تاجگذار پیشین اردن که دوران نقاهت خود را در منزل سپری می‌کند، وفانامه به شاه را امضا کرده است.



### 33- Tausende Menschen haben in den USA gegen Rassismus, Diskriminierung, Polizeigewalt und Misshandlung der Menschen aus Asien protestiert.

- (۱) هزاران نفر در ایالات متحده آمریکا علیه نژادپرستی، افزایش جنایت، اعمال خشونت از طرف پلیس و ضرب و شتم آسیایی تبارها دست به تظاهرات زدند.
- (۲) هزاران نفر در ایالات متحده آمریکا علیه تبعیض نژادی، اوج‌گیری جنایت، خشونت پلیس و سوءرفتار آسیایی‌ها دست به تظاهرات زدند.
- (۳) هزاران نفر در ایالات متحده آمریکا علیه نژادپرستی، تبعیض، خشونت پلیس و بدرفتاری با آسیایی‌تبارها تظاهرات کردند.
- (۴) هزاران نفر در ایالات متحده آمریکا علیه نژادپرستی، اهمال در مبارزه با جرائم جنایی، اعمال خشونت از طرف پلیس و اعمال سوء آسیایی‌ها تظاهرات کردند.

### 34- Die ukrainische Halbinsel Krim ist 2014 von Russland annektiert worden

- (۱) شبه جزیره کریم واقع در اوکراین در سال ۲۰۱۴ تحت حاکمیت روسیه قرار گرفته است.
- (۲) شبه جزیره کریم که تحت حاکمیت اوکراین قرار داشت، در سال ۲۰۱۴ توسط روسیه اشغال شده است.
- (۳) آن بخش از شبه جزیره کریم که به اوکراین تعلق داشت، در سال ۲۰۱۴ تحت قیمومیت روسیه درآمد است.
- (۴) شبه جزیره کریم اوکراین در سال ۲۰۱۴ ضمیمه روسیه شده است.

### 35- Nach einem Beben in Japan, dessen Stärke mit 6.9 angegeben worden ist, fiel der Strom in vielen Haushalten aus, und das Wasser ist rationiert worden.

- (۱) بعد از زمین لرزه‌ای در ژاپن که شدت آن ۶٫۹ اعلام شده است، برق بسیاری از خانوارها قطع و آب جیره‌بندی شده است.
- (۲) بعد از اعلام زمین لرزه‌ای با شدت ۶٫۹ در ژاپن، برق بسیاری از خانواده‌ها قطع و در تأمین آب اختلال ایجاد شده است.
- (۳) پس از اعلام زمین لرزه‌ای با قدرت ۶٫۹ در ژاپن، برق بسیاری از خانوارها از کار افتاده و آب قطع شده است.
- (۴) پس از زمین لرزه‌ای در ژاپن که قدرت آن ۶٫۹ اعلام شده، برق بسیاری از خانواده‌ها از کار افتاده و شریان آب آسیب دیده است.

### 36- Wie eine Studie ergeben hat, sind während der Corona-Pandemie Hunderte Millionen Menschen in extreme Armut abgerutscht.

- (۱) بنا به نتایج یک مطالعه، در طی همه‌گیری کرونا میلیون‌ها نفر در سراسر جهان دچار فقر شدید شده‌اند.
- (۲) براساس داده‌های یک پژوهش، در طی همه‌گیری کرونا میلیون‌ها نفر در سراسر جهان با لغزش فقر شدید روبه‌رو بوده‌اند.
- (۳) نتایج یک بررسی نشان داده است که در طی همه‌گیری کرونا میلیون‌ها نفر در سراسر جهان در معرض سقوط به فقر مفرط قرار گرفته‌اند.

(۴) طبق تحقیقات صورت‌گرفته، در طی همه‌گیری کرونا میلیون‌ها نفر در سراسر جهان در ورطه فقر مفرط قرار داشته‌اند.

### 37- Die EU hat Sanktionen gegen ein afrikanisches Land erlassen, weil das Land Menschenrechte verletzt hat.

- (۱) اتحادیه اروپا به دلیل نادیده گرفتن حقوق بشر در یک کشور آفریقایی، در صدد اعمال اقداماتی علیه این کشور بوده است.
- (۲) اتحادیه اروپا به دلیل خدشه‌دار شدن حقوق بشر در یک کشور آفریقایی، تحریماتی علیه این کشور به تصویب رسانده است.
- (۳) اتحادیه اروپا به دلیل زیر پا گذاشتن حقوق بشر توسط یک کشور آفریقایی، دست به اقداماتی علیه این کشور زده است.
- (۴) اتحادیه اروپا به دلیل نقض حقوق بشر توسط یکی از کشورهای آفریقایی، تحریماتی علیه این کشور وضع کرده است.

**38- Vielerorts wird Wasser als selbstverständlich angesehen, was Verschmutzung und Verschwendung zur Folge hat.**

- ۱) در بسیاری از مکان‌ها، نتیجه این نگاه که در آب خودکفایی حاصل شده، آلودگی و هدر دادن آن است.
- ۲) عاقبت نگاه خودسرانه به آب در بسیاری از نقاط، آلودگی و اسراف آن است.
- ۳) در بسیاری از نقاط به آب به‌عنوان امری بدیهی نگریسته می‌شود که نتیجه آن آلودگی و هدر دادن آن است.
- ۴) در بسیاری از مکان‌ها، نگاه خودمحوری به آب، آلودگی و اسراف آن را به دنبال دارد.

**39- Mehrere Nachrichtenagenturen berichten, dass in einem der größten Flüchtlingslager in Griechenland Feuer ausgebrochen ist.**

- ۱) بنا به گزارش بسیاری از خبرگزاری‌ها، آتش یه یکی از بزرگترین انبارهای پناهندگان در یونان سرایت کرده است.
- ۲) بنا به گزارش بسیاری از خبرگزاری‌ها، یکی از بزرگترین اردوگاه‌های پناهجویان در یونان آتش گرفته است.
- ۳) بنا به گزارش بسیاری از خبرگزاری‌ها، در یکی از بزرگترین مأمن‌های فراریان در یونان آتش‌سوزی آغاز شده است.
- ۴) بنا به گزارش بسیاری از خبرگزاری‌ها، یکی از بزرگترین پناهگاه‌های آوارگان در یونان دچار آتش‌سوزی شده است.

**40- Gewichtheben ist eine Sportart, bei der sowohl Reißen und Stoßen als auch Zweikampf gewertet werden, für den die Ergebnisse von Reißen und Stoßen addiert werden.**

- ۱) وزنه‌برداری یک رشته ورزشی است که در آن هم به حرکات کششی و چکشی و هم مجموع نتایج حاصله از حرکات کششی و چکشی امتیاز داده می‌شود.
- ۲) وزنه‌برداری یکی از انواع رشته‌های ورزشی است که در آن هم حرکات کششی و چکشی و هم مجموع نتایج رقابت دو نفره محاسبه می‌شود.
- ۳) وزنه‌برداری یک رشته ورزشی است که در آن هم به حرکات یک‌ضرب و دوضرب و هم مجموع نتایج حرکات یک‌ضرب و دوضرب امتیاز داده می‌شود.
- ۴) وزنه‌برداری یکی از انواع رشته‌های ورزشی است که در آن هم حرکات یک‌ضرب و دوضرب و هم نتایج حاصله از رقابت دو نفره محاسبه می‌گردد.

**Hinweis: Mit den folgenden Sätzen (41-50) und den vorgeschlagenen Übersetzungen werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Übersetzung aus dem Persischen ins Deutsche“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Sätze und entscheiden Sie sich dann für die richtigen bzw. die passenden Übersetzungen!**

۴۱- در شبکه‌های اجتماعی تصاویری از واگن‌های خارج شده از ریل در برخورد دو قطار در هند به اشتراک گذاشته شده‌اند.

- 1) In den sozial vernetzten Medien sind Fotos der von den Schienen abgehobenen Waggons bei der Kollision von zwei Zügen in Indien gezeigt.
- 2) Auf sozial vernetzten Kanälen hat man Fotos der von den Schienen abgehobenen Waggons bei dem Zusammenstoß von zwei Zügen in Indien verteilt.
- 3) In den sozialen Medien hat man Fotos von entgleisten Waggons bei dem Zusammenstoß von zwei Zügen in Indien angezeigt.
- 4) Auf sozialen Netzwerken hat man Bilder von entgleisten Waggons bei der Kollision von zwei Zügen in Indien geteilt.



۴۲- بر اساس قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران شأن، حیثیت و حقوق افراد مصون از تعرض است.

- 1) Nach der Verfassung der IRI sind die Ehre, die Würde und das Recht des Menschen unverletzlich.
- 2) Nach dem Grundgesetz der IRI sind die Würde, die Ehre und das Recht des Menschen nicht anzufechten.
- 3) Nach der Verfassung der IRI sind die Würde, das Ansehen und die Rechte des Menschen unantastbar.
- 4) Nach dem Grundgesetz der IRI sind die Ehre, das Prestige und die Rechte des Menschen nicht anzugreifen.

۴۳- زوجه می‌تواند در صورت ابتلای زوج به یک اعتیاد مضر از دادگاه درخواست طلاق نماید.

- 1) Die Ehefrau darf in dem Fall, dass der Ehemann einer schädlichen Sucht verfällt, beim Gericht die Scheidung einreichen.
- 2) Die Ehefrau kann beim Gericht die Scheidung beantragen, wenn der Ehemann unter einer schändlichen Opiumsucht leidet.
- 3) Die Ehefrau kann beim Gericht den Antrag auf die Scheidung stellen, falls ihr Ehemann an einer schändlichen Sucht leidet.
- 4) Wenn der Ehemann einer schädlichen Opiumsucht anheimfällt, darf die Ehefrau beim Gericht die Scheidung einreichen.

۴۴- دارندگان گواهینامهٔ رانندگی پایه دو مجاز به رانندگی با وسایط نقلیهٔ شخصی با حداکثر پنج سرنشین هستند.

- 1) Die Inhaber des Führerscheins der Klasse 2 sind berechtigt, Personenkraftfahrzeuge mit höchstens 5 Sitzen zu führen.
- 2) Den Inhabern des Führerscheins der zweiten Klasse wird die Erlaubnis erteilt, Personenkraftfahrzeuge mit höchstens 5 Personen zu befahren.
- 3) Den Besitzern des Führerscheins der zweiten Klasse wird die Erlaubnis erteilt, Personalkraftfahrzeuge mit höchstens 5 Sitzen zu befördern.
- 4) Die Besitzer des Führerscheins der Klasse 2 sind berechtigt, Personalkraftfahrzeuge mit höchstens 5 Personen zu fahren.

۴۵- صلح بین طرفین مصالحه در زمانی معتبر خواهد بود که مال‌الصلح معین باشد.

- 1) Der Ausgleich zwischen den Ausgleichsparteien wird nur in Kraft gesetzt, wenn das Ausgleichsgut festgelegt ist.
- 2) Der Abgleich zwischen den Friedensparteien ist nur dann fällig, wenn das Friedensgut geklärt wird.
- 3) Der Vergleich zwischen den Vergleichsparteien ist nur dann gültig, wenn das Vergleichsgut bestimmt ist.
- 4) Der Kompromiss zwischen den Kompromissparteien wird nur dann in Kraft gesetzt, wenn das Kompromissgut feststeht.

۴۶- در سال گذشته بخش خدمات عمومی در آلمان یک و هفت میلیارد یورو کسری درآمد داشته است.

- 1) Im bisherigen Jahr sind die Einnahmen des öffentlichen Dienstes in Deutschland um 1.7 Milliarden Euro eingebrochen.
- 2) Im letzten Jahr hat der öffentliche Dienst in Deutschland ein Minus von 1.7 Milliarden Euro eingefahren.
- 3) Im vorigen Jahr hat die öffentliche Dienstleistung in Deutschland ein Defizit von 1.7 Milliarden Euro verbucht.
- 4) Im vergangenen Jahr sind die Einnahmen der öffentlichen Dienstleistung in Deutschland um 1.7 Milliarden Euro eingeschrumpft.

۴۷- اتحادیه اروپا به دنبال ممنوعیت ورود تولیدات از بسیاری از کشورهای توسعه یافته به کشورهای عضو است.

- 1) Die EU will die Einfuhr der Produkte von vielen hochentwickelten Ländern in die EU-Staaten unterlassen.
- 2) Die EU will den Import von Produktionen aus vielen Entwicklungsländern in die EU-Mitgliedstaaten verhindern.
- 3) Die EU will den Import der Produktionen von vielen entwickelten Ländern in die EU-Staaten verbieten.
- 4) Die EU will die Einfuhr von Produkten aus vielen Schwellenländern in die EU-Mitgliedstaaten verbieten lassen.

۴۸- متهم توسط وکیل خود اعلام داشته است که نهایت تلاش خود را انجام داده است تا خسارت را تا حد امکان پایین نگاه دارد.

- 1) Der Anwalt des Beklagten hat mitgeteilt, dieser habe alles getan, um den Schaden möglichst gering zu halten .
- 2) Der Anwalt des Angeklagten hat verlauten lassen, dieser habe sich die höchste Mühe gegeben, um den Schaden so weit wie möglich zu verringern .
- 3) Der Angeklagte hat über seinen Anwalt verlauten lassen, er habe alles getan, um den Schaden möglichst gering zu halten .
- 4) Der Beklagte hat seinem Anwalt mitteilen lassen, er habe sich die höchste Mühe gegeben, um den Schaden so weit wie möglich zu verringern .

۴۹- با افزایش تعداد موارد ابتلا به کرونا در فرانسه، اقدامات امنیتی تشدید یافته‌اند.

- 1) Mit der Erhöhung der Zahl der Corona-Infektionen in Frankreich sind die Sicherheitsinitiativen intensiviert worden .
- 2) Mit dem Anstieg der Corona-Fallzahlen in Frankreich sind die Sicherheitsmaßnahmen verschärft worden .
- 3) Mit der Zunahme der Zahl der Corona-Infizierten in Frankreich sind die Sicherheitsregeln eskaliert .
- 4) Mit der Vermehrung der Corona-Zahlen in Frankreich sind die Sicherheitskampagnen gestiegen .



۵۰- اتحادیه اروپا در صدد است که با کاهش تعرفه‌های گمرکی، منطقه تجارت آزاد در آمریکای جنوبی را رونق بخشد.

- 1) Die EU will mit der Zollreduktion die Freihandelszone in Südamerika beleben.
- 2) Die EU will anhand der Senkung der Zollltarife den Freihandel in Südamerika antreiben.
- 3) Die EU will durch die Zollreduzierung das Freihandelsgebiet in Südamerika anreizen.
- 4) Die EU will über die Senkung der Zollltarife den Freihandelsbetrieb in Südamerika ankurbeln.

**Hinweis: Lesen Sie bitte die folgenden zwei Texte und entscheiden Sie dann vor dem Hintergrund des Inhalts der Texte und im Hinblick auf die jeweiligen Fragen (51-60) für die richtigen Antworten!**

### Text 1

Die Besatzungsgewalt in der sowjetischen Besatzungszone (SBZ) übte die Sowjetische Militäradministration (SMAD) aus. Sie verfolgte ein doppeltes Ziel: Die Entnazifizierung und Entmilitarisierung, aber vor allem die Umwandlung von Staat und Gesellschaft nach dem Muster der UdSSR. Stalin wollte die SBZ in den Sicherheitsgürtel kommunistischer Satellitenstaaten integrieren. Dies geschah über ökonomisch-soziale Maßnahmen:

„Bodenreform“ (Sept. 1945 bis Frühjahr 1946): Entschädigungslose Enteignung von Betrieben und Grundbesitz von „Nazi- und Kriegsverbrechern“ und des gesamten Großgrundbesitzes über 100 Hektar Betriebsfläche;

Industriebetriebe, Banken und Versicherungen wurden enteignet und in „volkseigene Betriebe“ (VEB) umgewandelt;

Währungsreform (23. 6. 1948): Einführung der DM-Ost als Reaktion auf die Währungsreform in den Westzonen und über politische Maßnahmen:

In Moskau geschulte Mitglieder der KPD erhielten einflussreiche Stellen in der Verwaltung;

Zwangvereinigung von KPD und SPD zur Sozialistischen Einheitspartei Deutschlands (SED, 21./22. 4. 1946);

Umgestaltung der SED zur kommunistischen Kaderorganisation nach dem Vorbild der KpdSU (Juni/Juli 1948).

- 51- Die Sowjetische Militäradministration verfolgte bei der Ausübung ihrer Gewalt in der sowjetischen Besatzungszone mehrere Ziele. Welches gehört nicht dazu?
- 1) Entnazifizierung Deutschlands
  - 2) Privatisierung von Banken und Versicherungen
  - 3) Einführung der Ostmark in der SBZ
  - 4) Abrüstung des deutschen Militärs
- 52- Die Sozialistische Einheitspartei Deutschlands entstand aus einer ----- Verschmelzung der Kommunistischen Partei Deutschlands (KPD) und SPD.
- |                    |                            |
|--------------------|----------------------------|
| 1) lange geplanten | 2) rein zufällig erfolgten |
| 3) unfreiwilligen  | 4) unbestrittenen          |

- 53- Einführung der Ostmark in der SBZ durch UdSSR war laut Text -----.
- 1) eine Maßnahme, die die Ostdeutschen ohne Teilnahme der Russen bewerkstelligten
  - 2) eine unabdingbare Entwicklung der ostdeutschen Wirtschaft
  - 3) ein Zeichen der sowjetischen Bereitschaft, ostdeutsche Wirtschaft zu reformieren
  - 4) eine Reaktion auf Währungsreform in West-Deutschland
- 54- Welches Thema wird im Text nicht behandelt?
- 1) Umgestaltung der SED nach dem Vorbild der KpdSU
  - 2) Enteignung von Besitztümern von Nazis
  - 3) Vorrechte der in Moskau geschulten Mitglieder der KPD
  - 4) Entmilitarisierung Deutschlands durch die Alliierten
- 55- Die Maßnahmen, die Stalin ergriff, um die Integration von SBZ in den Sicherheitsgürtel kommunistischer Vasallenstaaten zu ermöglichen, waren ----- Natur.
- 1) wirtschaftlich-sozialer
  - 2) rein militärischer
  - 3) juristischer
  - 4) primär politischer

### Text II

Der Ruhm, den Buchdruck mit beweglichen Lettern erfunden zu haben, gebührt Johannes Gutenberg aus Mainz. Vielleicht benutzten die Chinesen schon zuvor in ähnlicher Weise Lettern aus Ton und Leim, aber dies hatte gewiss keinen Einfluss auf die europäische Entwicklung. Gutenberg wuchs vermutlich in seiner Heimatstadt auf, verließ diese jedoch vor 1430, vielleicht wegen Streitigkeiten zwischen den Patriziern, zu denen sein Vater gehörte, und den Zünften. 1434 bis 1444 lebte er in Straßburg, wo er als geschickter Metallhandwerker den Goldschmieden zuarbeitete. Während dieser Zeit bastelte er an seiner Erfindung, die er geheim zu halten trachtete, von der aber im Zusammenhang eines Gerichtsprozesses mit Geldgebern manches an die Öffentlichkeit drang. Danach verliert sich seine Spur, doch 1448 war er wieder in Mainz, wo ihm ein gewisser Johannes Fust gegen Teilhaberschaft Kapital zur Verfügung stellte. Um 1450 scheint Gutenberg die Technik der Herstellung völlig gleicher, auswechselbarer Metalllettern beherrscht zu haben. Die nötige Druckerpresse war schon 1438 nach dem Vorbild alter Weinkeltern gebaut worden. 1452 begann man mit dem Druck des ersten großen Werks; die Arbeit an dieser technisch und ästhetisch hervorragenden 42-zeiligen sogenannten Gutenberg-Bibel war um 1455 vollendet. Von den vermutlich 180 ursprünglichen Exemplaren sind heute noch 48 erhalten. Trotz des Erfolges ständig in Geldnot, musste Gutenberg offenbar die Druckerei schließlich Fust überlassen, konnte sich aber 1459 anscheinend eine kleinere Druckwerkstatt einrichten. Der Mainzer Erzbischof gewährte ihm ab 1465 eine Pension, vielleicht aus der Erkenntnis heraus, dass die neue Erfindung durch die wohlfeile Verbreitung von Wissen die Menschheit verändern würde.

- 56- Das erste Produkt der Gutenbergschen Erfindung war -----.
- 1) die Mainzer Geschichte
  - 2) eine monatlich erschienene Zeitung
  - 3) ein religiöses Erzeugnis
  - 4) ein Abenteuerbuch



- 57- **Aus welchem Grund gewährte der Mainzer Erzbischof Gutenberg eine Pension?**
- 1) Er hoffte, durch Gutenbergs Erfindung würden sich die Menschen ändern.
  - 2) Gutenberg war sein alter Freund, und der Erzbischof wusste, dass dieser in finanzieller Not lebte.
  - 3) Er bekam dadurch die Möglichkeit, an den Rechten der neuen Erfindung teilzuhaben.
  - 4) Er wollte dadurch das Vertrauen der Bevölkerung, die Gutenberg ehrte, gewinnen.
- 58- **Dass eventuell andere Nationen vor Johannes Gutenberg eine ähnliche Technik zum Drucken benutzten, findet der Verfasser des Textes -----.**
- 1) sehr interessant und aufschlussreich
  - 2) als wahrscheinlich aber unwirksam auf europäische Entwicklung
  - 3) total unakzeptabel und nicht den Tatsachen entsprechend
  - 4) unwichtig, weil die Technik überholt war
- 59- **Aus dem Text geht hervor, dass Gutenberg bei der Umsetzung seiner Erfindung -----.**
- 1) vom Erzbischof von Mainz tatkräftig gefördert wurde
  - 2) auf sich allein gestellt war und keiner ihm half
  - 3) kein Blatt vor den Mund nahm und allen mitteilte, was er tat
  - 4) von manchen Geldgebern unterstützt wurde
- 60- **Welche Information findet sich nicht im Text?**
- 1) Der Vater von Johann gehörte den reichen Bürgern der Stadt Mainz.
  - 2) Fust war ein Wohltäter, der Gutenberg ohne irgendwelche Erwartungen Kapital zur Verfügung stellte.
  - 3) Gutenberg war stets in finanzieller Not, auch dann, als er mit seiner Erfindung Erfolg hatte.
  - 4) Gutenberg verließ 1430 seine Heimatstadt. Vier Jahre später kam er nach Straßburg.

مسائل آموزش زبان آلمانی:

**Hinweis: Mit den folgenden Fragen (61-75) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Deutsch als Fremdsprache“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!**

- 61- ----- ist ein häufig vorkommender Fehler. Der Schüler überträgt hier eine gelernte Regel auf ein Gebiet, wo deren Anwendung zu einem Fehler führt.
- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| 1) Performanzfehler  | 2) Übergeneralisierung |
| 3) Interferenzfehler | 4) Kompetenzfehler     |
- 62- **Die Schulung der Fertigkeiten im Fremdsprachenunterricht folgt der Reihenfolge im ----- Spracherwerb.**
- |                |                   |
|----------------|-------------------|
| 1) natürlichen | 2) einsprachigen  |
| 3) mehrfachen  | 4) gleichzeitigen |

- 63- Was ist mit dem S-O-S-Modell in der Fremdsprachendidaktik gemeint?**
- 1) Während ein Lerner eine bestimmte Strategie anzuwenden versucht, erhält er von anderen Lernern unterstützende Hinweise und explizite Rückmeldungen auf seine Bemühungen.
  - 2) Die Lerner erhalten zusätzliche Informationen darüber, wofür bestimmte Strategien von Nutzen sein können, worauf ihre Wirkung beruht und wie sie eingesetzt werden können.
  - 3) Lerner finden selbst Informationen, die ihnen helfen, grammatische Phänomene zu verstehen und sie als eigene Regeln zu formulieren, statt sie vom Lehrer präsentiert zu bekommen.
  - 4) Der Lehrer gibt in differenzierter Weise kognitives Feedback auf das strategische Probehandeln der einzelnen Lerner und auf seine Resultate.
- 64- ----- werden zur Beschreibung von Kompetenzen bzw. zur Formulierung von Lernzielen genutzt und sollen zeigen, welche sprachlichen Handlungen ein Lernender durchführen kann.**
- 1) Lehrpläne
  - 2) Sprachakte
  - 3) Curricula
  - 4) Kann-Beschreibungen
- 65- ----- wird als die methodische Möglichkeit bezeichnet, verschiedene Aspekte des Lernprozesses innerhalb einer Lernergruppe (gleichzeitig) für verschiedene Lernende unterschiedlich zu gestalten.**
- 1) Lernerautonomie
  - 2) Binnendifferenzierung
  - 3) Handlungsorientierung
  - 4) Lernorientierung
- 66- Man unterscheidet zwischen natürlichem und gesteuertem Erwerb. Das natürliche Lernen kennt man aus dem Sprachenlernen in früher Kindheit. Dabei wird "natürlich" oft synonym mit „-----“ gleichgesetzt.**
- 1) formell
  - 2) explizit
  - 3) ungesteuert
  - 4) bewusst
- 67- ----- meint die mündliche und schriftliche Übertragung eines Textes in eine andere Sprache.**
- 1) Translator
  - 2) Transfer
  - 3) Sprachmittlung
  - 4) Transition
- 68- Mit ----- sind alle durch die Lerner produzierten mündlichen und schriftlichen Äußerungen gemeint.**
- 1) Output
  - 2) Input
  - 3) Outcome
  - 4) Income
- 69- Als ----- werden die vom Lernenden zum Zweck des Wissenserwerbs aktiv eingesetzten Verhaltensweisen und Kognitionen bezeichnet. Sie erleichtern die Aufnahme, Verarbeitung, Speicherung, Abrufung und Einsatz neuer Informationen und dienen als Verhaltensweisen zur Bewältigung von Lernaufgaben.**
- 1) Lehrtechniken
  - 2) Lernstrategien
  - 3) Lehrmethoden
  - 4) Lernschritte
- 70- ----- Materialien sind Texte aller Art, die nicht speziell für den Einsatz im Fremdsprachenunterricht entwickelt worden sind. Es sind im Prinzip "originale" Texte, die von einer Sprachgemeinschaft zwecks Erfüllung einer kommunikativen Absicht und sozialen Handlung realisiert wurden.**
- 1) Authentische
  - 2) Didaktisierte
  - 3) Interkulturelle
  - 4) Multimediale





- 80- **Explosivlaute werden auch ----- genannt.**  
 1) Engelaute                      2) Reibelaute                      3) Verschlusslaute                      4) Gleitlaute
- 81- ----- war ein US-amerikanischer Linguist und der maßgebliche Vertreter des amerikanischen Strukturalismus in der Sprachwissenschaft. Sein Hauptwerk *Language* gilt als das bedeutendste sprachwissenschaftliche Buch des 20. Jahrhunderts.  
 1) Noam Chomsky                      2) Leonard Bloomfield  
 3) Joseph Greenberg                      4) William Haas
- 82- ----- befasst sich mit den physikalischen, neurologischen und physiologischen Aspekten, die bei der Lautproduktion, -übertragung und -wahrnehmung relevant sind, und bedient sich dabei naturwissenschaftlicher Methoden.  
 1) Prosodie                      2) Die Phonologie                      3) Phonemik                      4) Die Phonetik
- 83- Tritt ein Suffix (Nachsilbe) zum Basismorphem wie bei *Freund- freundlich* hinzu, dann ändert sich -----,  
 1) das Stammvokal                      2) stärker die Bedeutung  
 3) der Anlaut                      4) meistens die Wortart
- 84- Die ----- ist die häufigste Wortbildungsart im Deutschen.  
 1) Derivation                      2) Komposition                      3) Kürzung                      4) Diminutivierung
- 85- Die elementaren Einheiten, die Atome des Wortes, sind ----- . Sie sind nach weitgehendem Konsens die kleinsten sprachlichen Einheiten, die Bedeutung haben.  
 1) die Morpheme                      2) die Phoneme                      3) die Silben                      4) die Phrasen
- 86- Reduplikation ist -----,  
 1) eine Änderung in der Form eines Wortes zum Ausdruck seiner grammatischen Merkmale  
 2) die grammatische Verkleinerungsform eines Substantivs  
 3) die Vergrößerungsform eines Substantivs  
 4) ein morphologischer Prozess, bei dem Laute, Silben, Wörter oder Wortteile wiederholt werden, indem man einen bestimmten Teil bzw. eine Lautkette des Basiswortes kopiert
- 87- Die deutsche Sprache kennt drei verschiedene Modi, nämlich -----.  
 1) Indikativ, Konjunktiv und Imperativ                      2) Gegenwart, Vergangenheit und Zukunft  
 3) Aktiv, Passiv und Konjunktiv                      4) Aktiv, Passiv und Zukunft
- 88- In der Pragmatik geht es um -----,  
 1) Bedeutung von Wörtern und Sätzen                      2) Bedeutung sprachlicher Äußerungen  
 3) Aufbau von Wörtern und Wortformen                      4) Aufbau von Wortgruppen und Sätzen
- 89- Syntax ist einerseits ein Teilbereich der ----- und andererseits ein Teilbereich der -----,  
 1) Pragmatik - Orthografie  
 2) Lexikologie - Morphologie  
 3) Semiotik - Grammatik natürlicher Sprachen  
 4) Wortlehre - Phonologie
- 90- Die Anmerkung „Das hast Du ja wieder mal ganz toll hingekriegt!“; wenn z. B. gerade ein Teller auf den Boden gefallen ist, ist -----,  
 1) eine Parole                      2) ein Sprechakt  
 3) eine ironische Äußerung                      4) ein Spruch





- 99- **In Jaques Derridas begründeter Dekonstruktion -----.**
- 1) ist die Auslegung der Wortbedeutungen möglich
  - 2) lassen sich die Wortbedeutungen in Texten niemals auf einen bestimmten Sinn fixieren
  - 3) geht man von einer Fixierung des Sinns der Wörter in einem Text aus
  - 4) werden die Bedeutungen der Wörter in einem bestimmten Text in Frage gestellt
- 100- **Karl Dedecius geht bei der Übersetzung von Lyrik unter anderem vom Übersetzungstyp „Nachdichtung“ aus, der für ihn ----- ist.**
- 1) künstlich und jedoch nicht zuverlässig
  - 2) künstlich und zugleich zuverlässig
  - 3) nicht künstlich und jedoch zuverlässig
  - 4) nicht künstlich und auch nicht zuverlässig
- 101- **In Werner Kollers Einstellung zur Übersetzung unterscheidet sich die Übersetzung von den anderen Arten der Textverarbeitung darin, wenn -----.**
- 1) der Zieltext als eine Produktion anerkannt wird
  - 2) der Zieltext keine Beziehung zum Ausgangstext aufweist
  - 3) die Beziehung des Zieltextes zum Ausgangstext besteht
  - 4) die Voraussetzungen für die Produktion des Ausgangstextes erfüllt werden
- 102- **Roman Jakobson bezeichnet die Umsetzung der ----- Informationen in ----- Informationen als intralinguale Übersetzung.**
- 1) außersprachlichen - innersprachliche
  - 2) fachexternen - fachinterne
  - 3) fachinternen - fachexterne
  - 4) innersprachlichen - außersprachliche
- 103- **Wenn Werner Koller von der transferierenden Übersetzungsmethode unter den Aspekten des Kulturkontakts redet, meint er damit die -----.**
- 1) Vermittlung der kulturspezifischen AS-Elemente als solcher im ZS-Text
  - 2) Normabweichung bei der Übersetzung auf der kulturellen Seite
  - 3) Veränderung der stilistischen Normen der Ausgangsprache in der Zielsprache
  - 4) Berücksichtigung der stilistischen Normen der Zielsprache bei der Übersetzung
- 104- **Die formale Äquivalenz im Sinne von Nida bedeutet -----.**
- 1) die wörtliche Übereinstimmung des Zieltextes mit dem Originaltext
  - 2) den Transfer des Inhalts des Ausgangstextes in die Zielsprache
  - 3) die sinngemäße Wiedergabe des Inhalts des Ausgangstextes in der Zielsprache
  - 4) die Übersetzung des Ausgangstextes in die Zielsprache mit den Mitteln des Zieltextes
- 105- **Das Modell der Übersetzung bei Nida/Taber lautet: -----.**
- 1) Ausgangstext (Analyse) – Interpretation – Neutralisation – Endversion (Synthese)
  - 2) Ausgangstext (Analyse) – Interpretation – Endversion (Synthese)
  - 3) Ausgangstext (Analyse) – Interpretation – Verifikation – Endversion (Synthese)
  - 4) Ausgangstext (Analyse) – Übersetzung – Endversion (Synthese)



**Hinweis: Mit den folgenden Fragen (106-120) werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Literaturwissenschaft“ geprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!**

- 106- Die Parabel als ein literarisches Genre unterscheidet sich vom Gleichnis in der -----.**  
 1) Anknüpfung an die wahren Geschichten  
 2) Konkretisierung der Begebenheiten  
 3) Erzählung der Geschichte aus einem anderen Vorstellungsbereich  
 4) Interpretation der Geschichte aus der Sicht des Autors
- 107- Was ein Märchen auszeichnet, ist, dass -----.**  
 1) dieses literarische Genre die Absurdität des Lebens verkörpert  
 2) in diesem literarischen Genre die Geschichte aus der Perspektive der Kinder erzählt wird  
 3) in diesem literarischen Genre die möglichen Geschichten in den Vordergrund gestellt werden  
 4) dieses literarische Genre dem Naturgesetz widerspricht
- 108- ----- erlebte nach dem zweiten Weltkrieg aus diesem Grund einen Boom, weil dieses literarische Genre das Zeitgeschehen thematisiert.**  
 1) Novelle                      2) Kurzgeschichte                      3) Travestie                      4) Parodie
- 109- ----- ist ein literarisches Genre, in dem ein Vorgang verspottet wird.**  
 1) Der Schwank                      2) Die Sage                      3) Das Lustspiel                      4) Die Ballade
- 110- Verse, die sich durch einen Absatz von den anderen Teilen des Gedichts abheben, nennt man -----.**  
 1) Rhythmus                      2) Versfuß                      3) Strophe                      4) Metrum
- 111- Im Deutschen wird die Zeile eines Gedichtes als ----- bezeichnet.**  
 1) Anapher                      2) Reim                      3) Refrain                      4) Vers
- 112- Im Sonett werden die ----- Strophen Terzette genannt.**  
 1) vierzeiligen                      2) dreizeiligen                      3) zweizeiligen                      4) sechszeiligen
- 113- Ballade wird aus diesem Grund auch der epischen Dichtung zugerechnet, weil sie -----.**  
 1) einen erzählenden Charakter hat  
 2) eine epische Wirkung hinterlässt  
 3) dem literarischen Genre „Epos“ sehr nahe steht  
 4) auf den Leser episch wirkt
- 114- Welche Definition steht dem literarischen Genre „Elegie“ näher? Ein Gedicht -----.**  
 1) mit magischen Effekten                      2) zu Ehren der Götter  
 3) im Ton wehmütiger Klage                      4) zum Lob von Heroen
- 115- ----- steht vor allem der literarischen Epoche „Renaissance“ sehr nahe.**  
 1) Die Seelengeschichte der Wanderer                      2) Der Wille zu innerer Wiedergeburt  
 3) Das Gefühl der Einsamkeit                      4) Die Rückkehr zur Empfindsamkeit
- 116- Das Zeitalter der literarischen Epoche „Barock“ (ungefähr 1600 bis 1720) war politisch vom ----- geprägt.**  
 1) Untergang des Ersten Reiches                      2) Aufkommen des Bürgertums  
 3) Verfall des Adels                      4) dreißigjährigen Krieg

- 117- Der Wahlspruch der literarischen Epoche „Aufklärung“ lautet: Habe Mut, -----!  
 1) dich deines eigenen Verstandes zu bedienen  
 2) von der Vernunft Distanz zu nehmen  
 3) dich auf deine Gefühle zu verlassen  
 4) dich dem Naturgesetz widerzusetzen
- 118- Welche der folgenden Personen gilt neben Bertolt Brecht als Begründer des Epischen Theaters in Deutschland?  
 1) Kurt Weil  
 2) Erwin Piscator  
 3) Fred Zimmermann  
 4) Fritz Lang
- 119- In der deutschen Literaturgeschichte ist ----- als Epoche der Dichtung der Humanität bekannt.  
 1) Empfindsamkeit  
 2) Naturalismus  
 3) Sturm und Drang  
 4) Klassik
- 120- Als eine zentrale Erfahrung der literarischen Epoche „Romantik“ stellt sich ----- dar.  
 1) die Sensibilität  
 2) die Arroganz  
 3) das Todeserlebnis  
 4) die Demagogie





